

淡江大學 109 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	口譯	授課 教師	薛法藍 PETIT DE CHEMELLIER JEAN-FRANC
	SIMULTANEOUS INTERPRETATION		
開課系級	法文四 P	開課 資料	實體課程 選修 上學期 2學分
	TFFXB4P		
系 ( 所 ) 教育目標			
積極培育學生法語聽、說、讀、寫、譯的良好語言能力；並透過法國文化、文學、藝術及其它實用課程，開拓學生跨領域視野；培育具有法國語文專業、人文素養、國際視野之複合型、多專長的人才。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。(比重：50.00) B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。(比重：50.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：50.00) 5. 獨立思考。(比重：50.00)			
課程簡介	本課程旨在透過口譯理論的介紹以及不同性質教材的口譯習作，引導同學熟悉並掌握口譯技巧 (尤其是口譯筆記)，並了解文化在口譯的重要性。		
	This course, through the introduction of interpretation theory and the interpretation of different kinds of materials, aims to help students to acquire interpretation skills (especially note-taking) and to understand the importance of culture in interpretation.		
本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應			
將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。			
一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。			
序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	

1	1. 熟悉口譯相關理論；2. 掌握口譯技巧；3. 了解法文句子結構；4. 熟悉不同性質教材之口譯；5. 了解文化在口譯的重要性。	1. To be familiarized with interpretation theories; 2. To master interpretation skills; 3. To understand the structures of sentences in French; 4. To be familiarized with interpretation of different kinds of materials; 5. To understand the importance of culture in interpretation.
---	--	--

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	AB	15	講述、討論、實作、模擬	作業、討論(含課堂、線上)、實作

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	109/09/14~ 109/09/20	口譯理論和口譯工作類型介紹 (視譯、逐步口譯和同步口譯)	
2	109/09/21~ 109/09/27	新聞視譯	
3	109/09/28~ 109/10/04	新聞視譯	
4	109/10/05~ 109/10/11	新聞視譯	
5	109/10/12~ 109/10/18	新聞視譯	
6	109/10/19~ 109/10/25	口譯筆記的介紹	
7	109/10/26~ 109/11/01	新聞口譯	
8	109/11/02~ 109/11/08	新聞口譯	
9	109/11/09~ 109/11/15	新聞口譯	
10	109/11/16~ 109/11/22	期中考試週	
11	109/11/23~ 109/11/29	社區口譯的介紹	
12	109/11/30~ 109/12/06	社區口譯	
13	109/12/07~ 109/12/13	社區口譯	
14	109/12/14~ 109/12/20	社區口譯	
15	109/12/21~ 109/12/27	會議口譯	
16	109/12/28~ 110/01/03	會議口譯	
17	110/01/04~ 110/01/10	會議口譯	

18	110/01/11~ 110/01/17	期末考試週	
修課應 注意事項	避免遲到。		
教學設備	投影機		
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 %    ◆平時評量：50.0 %    ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈 〉：        %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>		